



A MEMBER OF JAKOB MÜLLER GROUP

609/FA

macchina a crochet
per la produzione di filati fantasia

*crochet machine
for the production of fancy yarns*

machine à crochet pour
la production de fils fantaisie

*máquina de crochet para
la producción de hilados fantasía*



COMEZ 609/FA

macchina a crochet per la produzione di filati fantasia

COMEZ 609/FA è una macchina a crochet per la produzione di una vasta gamma di **filati fantasia**: un caratteristico dispositivo (TFA) permette la realizzazione di originalissimi *filati tagliati* per la lavorazione a mano o su macchine tessili.

Il dispositivo TFA è formato da una serie di lame intercambiabili con movimento a forbice che permette di tagliare delle piccole trame ed ottenere così i filati fantasia.

La macchina può essere fornita con il dispositivo TFA/600-1.2 per lavorare con disposizione d'aghi "1:2" (1 pieno - 2 vuoti) o con il dispositivo TFA/600-1.3 per lavorare con disposizione d'aghi "1:3" (1 pieno - 3 vuoti).

COMEZ 609/FA ha una larghezza frontura di 600 mm, utilizza aghi a becco ed è munita di 5 barre di trama, comandate da catena glider. In alternativa alla catena, due barre possono essere azionate dal tramatore ad eccentrici TRF per spostamenti costanti fino a 50 mm.

La catena è composta da glider a profilo evolvente, che consentono alte velocità, riducendo il livello di rumorosità e limitando sensibilmente le vibrazioni della macchina.

Per la realizzazione dell'impianto elettrico, per il livello di rumorosità e per la sicurezza sul lavoro di questa macchina sono state attentamente considerate le relative normative internazionali vigenti.

COMEZ 609/FA VIENE FORNITA COMPLETA DI:

- **AL.FT/600** alimentatore a 3 rulli per fili di trama
- **CB** contabattute a 3 turni, con preselettore
- **DAM/600** arresti automatici per errato avvolgimento del prodotto
- **DAR/600** arresti automatici per rottura fili o esaurimento coni
- **DPG** dispositivo elettronico regolabile di partenza graduale
- **ISOCHOCK** piedini antivibrazioni
- **LS** lampada spia
- **PC-8B/48** prolungamento per catene fino a 48 glider
- **PV** puleggia variabile per variazione di velocità
- **TO/600** tensionatore automatico per fili di ordito
- **TRF** tramatore ad eccentrici e a 2 leve.

COMEZ 609/FA

crochet machine for the production of fancy yarns

COMEZ 609/FA is a crochet machine for the production of a wide range of **fancy yarns**: a particular device (TFA) allows the production of very original *cut yarns* to be hand-knitted or to be processed on textile machines.

The TFA device is composed of a series of interchangeable blades with scissors movement which allows to cut small wefts thus obtaining the fancy yarns.

The machine can be equipped with the device TFA/600-1.2 to work with needle spacing "1:2" or with the device TFA/600-1.3 to work with needle spacing "1:3".

COMEZ 609/FA has a working width of 600 mm, employs bearded needles and is fitted with 5 weft bars, controlled by link chain. In place of the link chain, two bars can be driven by the TRF weft device for steady shiftings of up to 50 mm.

The chain is composed of links with involute profile, which allow high speeds, reducing the noise level and limiting considerably the vibrations of the machine.

As far as electrical equipment, noise level and operating safety are concerned, this machine conforms strictly to relevant international standards currently in force.

COMEZ 609/FA IS SUPPLIED COMPLETE WITH:

- **AL.FT/600** 3-roller feeder for weft threads
- **CB** 3 shift pick counter, with preselector
- **DAM/600** automatic stop motions for incorrect product winding onto the rollers
- **DAR/600** automatic stop motions for thread breaks or empty cones
- **DPG** adjustable electronic device for soft start
- **ISOCHOCK** shock absorber feet
- **LS** pilot lamp
- **PC-8B/48** link chain extension up to 48 links
- **PV** expanding pulley for speed change
- **TO/600** automatic tensioner for warp threads
- **TRF** weft device, controlled by eccentrics and 2 levers.

COMEZ 609/FA

machine à crochet pour la production de fils fantaisie

COMEZ 609/FA est une machine à crochet pour la production d'une vaste gamme de **fils fantaisie**: un dispositif particulier (TFA) permet de réaliser des *fils coupés* très originaux, pour le tricotage à la main ou pour l'emploi sur des machines textiles.

Le dispositif TFA est formé par une série de lames interchangeables avec un mouvement à ciseaux, ce qui permet de découper des petites trames obtenant ainsi les fils fantaisie.

La machine peut être livrée avec le dispositif TFA/600-1.2 pour travailler avec une disposition d'aiguilles "1:2", ou avec le dispositif TFA/600-1.3 pour travailler avec une disposition d'aiguilles "1:3".

COMEZ 609/FA est construite en 600 mm de largeur de fonture, utilise des aiguilles à bec et est munie de 5 barres de trame, commandées par une chaîne à maillons. En alternative à la chaîne, deux barres peuvent être commandées par le dispositif de trame TRF pour des courses de trame constantes jusqu'à 50 mm.

La chaîne est composée de maillons profilés qui permettent d'atteindre de grandes vitesses, tout en réduisant le niveau de bruit et en limitant sensiblement les vibrations de la machine.

En ce qui concerne la réalisation de l'équipement électrique, le seuil de bruit et la sécurité pendant le travail avec cette machine, il a été tenu compte des règlements internationaux en vigueur.

COMEZ 609/FA

máquina de crochet para la producción de hilados fantasía

COMEZ 609/FA es una máquina de crochet para la producción de una amplia gama de **hilados fantasía**: un peculiar dispositivo (TFA) permite la realización de *hilados recortados* muy originales, para la confección a mano o con las máquinas textiles.

El dispositivo TFA consta de un juego de cuchillas intercambiables con movimiento "de tijeras" que permite cortar pequeñas tramas y obtener de tal manera los hilados fantasía.

La máquina puede ser suministrada con el dispositivo TFA/600-1.2 que trabaja con disposición de agujas "1:2" (1 lleno - 2 vacíos) o con el dispositivo TFA/600-1.3 que trabaja con disposición de agujas "1:3" (1 lleno - 3 vacíos).

COMEZ 609/FA se fabrica con longitud de fontura de 600 mm, emplea agujas de pico y dispone de 5 barras de trama, accionadas por cadena de eslabones. En alternativa a la cadena, dos barras pueden ser accionadas por el tramador TRF para desplazamientos constantes hasta 50 mm.

La cadena está compuesta por eslabones de perfil envolvente, que permiten elevadas velocidades, reduciendo el nivel de rumorosidad y limitando sensiblemente las vibraciones de la máquina.

Para la realización de la instalación eléctrica, para el nivel de rumorosidad y para la seguridad en el trabajo de esta máquina se han tomado cuidadosamente en consideración las correspondientes normas internacionales vigentes.

COMEZ 609/FA EST LIVREE EQUIPEE DE:

- **AL.FT/600** dispositif d'alimentation à 3 rouleaux pour fils de trame
- **CB** compteur à 3 équipes, avec présélecteur
- **DAM/600** arrêts automatiques pour enroulement incorrect du produit
- **DAR/600** arrêts automatiques pour rupture des fils ou épuisement des cônes
- **DPG** dispositif électronique réglable pour le démarrage progressif
- **ISOCHOCK** pieds anti-vibrations
- **LS** lampe témoin
- **PC-8B/48** prolongement pour chaînes jusqu'à 48 maillons
- **PV** poulie à diamètre variable pour le changement de vitesse
- **TO/600** dispositif automatique pour la tension des fils de chaîne
- **TRF** dispositif de trame à excentriques et à 2 leviers.

COMEZ 609/FA SE ENTREGA PROVISTA DE:

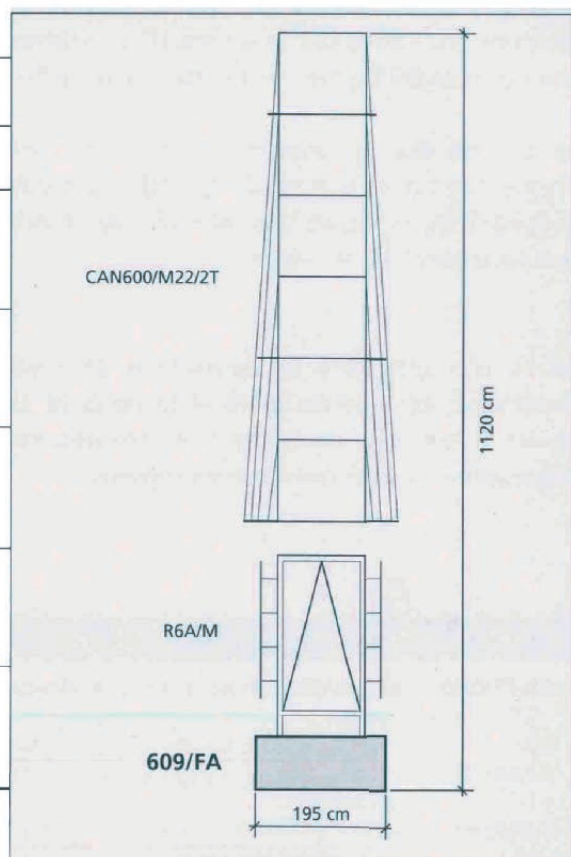
- **AL.FT/600** alimentador de 3 rodillos para hilos de trama
- **CB** cuenta-pasadas de 3 turnos, con preselector
- **DAM/600** mecanismos de paro automático por producto mal enrollado
- **DAR/600** mecanismos de paro automático por rotura hilos o agotamiento conos
- **DPG** dispositivo electrónico ajustable de comienzo gradual
- **ISOCHOCK** pies antivibraciones
- **LS** luz de aviso paro máquina
- **PC-8B/48** prolongador para cadenas hasta 48 eslabones
- **PV** polea de expansión para variación de velocidad
- **TO/600** tensor automático para hilos de urdimbre
- **TRF** tramador de excéntricos y de 2 palancas.

**DATI TECNICI • TECHNICAL DATA
DONNEES TECHNIQUES • DATOS TÉCNICOS**

finezza gauge jauge galga	15 n.p.i.
scanalature aghi sulla frontura needle grooves on needle bar rainures pour aiguilles sur la fonture ranuras agujas sobre la fontura	360
larghezza frontura operating width largeur de travail longitud fontura	600 mm
densità del punto stitch density densité de trame densidad del punto	5 ÷ 20 punti/cm in relazione al titolo del filato 5 ÷ 20 stitches/cm according to the thread count 5 ÷ 20 coups/cm selon le titre du fil 5 ÷ 20 puntos/cm según el título del hilado
rapporto catena glider link chain ratio rapport chaîne maillons relación cadena eslabones	12 ÷ 48 (e più con l'impiego del prolungamento PC-8B/100) 12 ÷ 48 (and more by using the chain extension PC-8B/100) 12 ÷ 48 (augmentable avec l'emploi du prolongement PC-8B/100) 12 ÷ 48 (y más, empleando el prolongador PC-8B/100)
motore elettrico trifase 3-phase electric motor moteur électrique triphasé motor eléctrico trifásico	2 HP

**PESI E DIMENSIONI • WEIGHTS AND DIMENSIONS
POIDS ET DIMENSIONS • PESOS Y DIMENSIONES**

peso netto macchina / machine net weight poids net machine / peso neto máquina	590 kg
peso netto CAN.576/17 / CAN.576/17 net weight poids net CAN.576/17 / peso neto CAN.576/17	195 kg
peso netto CAN600/M22/2T / CAN600/M22/2T net weight poids net CAN600/M22/2T / peso neto CAN600/M22/2T	230 kg
peso lordo macchina + CAN.576/17 + R6A/M machine + CAN.576/17 + R6A/M gross weight poids brut machine + CAN.576/17 + R6A/M peso bruto máquina + CAN.576/17 + R6A/M	1425 kg
peso lordo macchina + CAN600/M22/2T + R6A/M machine + CAN600/M22/2T + R6A/M gross weight poids brut machine + CAN600/M22/2T + R6A/M peso bruto máquina + CAN600/M22/2T + R6A/M	1460 kg
dimensioni imballo macchina + cantra + R6A/M machine + creel + R6A/M crate dimensions dimensions emballage machine + cantre + R6A/M dimensiones embalaje máquina + fileta + R6A/M	3100 x 160 x 220 cm
dimensioni macchina + CAN.576/17 installate installed machine + CAN.576/17 overall dimensions dimensions machine + CAN.576/17 mis en place dimensiones máquina + CAN.576/17 instaladas	195 x 860 x 250 cm
dimensioni macchina + CAN600/M22/2T installate installed machine + CAN600/M22/2T overall dimensions dimensions machine + CAN600/M22/2T mis en place dimensiones máquina + CAN600/M22/2T instaladas	195 x 1120 x 250 cm



La COMEZ fornisce su tutte le parti meccaniche, elettriche ed elettroniche delle macchine vendute, la garanzia per una durata di 12 mesi a far tempo dalla data di consegna. A carico del richiedente la garanzia la prova del difetto di fabbricazione.

For all machines sold, COMEZ supplies a 12-month guarantee (in force as from the date of delivery) covering all mechanical, electrical and electronic parts. Proof of eventual manufacturing defects must be provided by the guarantee holder.

La Société COMEZ fournit, sur l'ensemble des parties mécaniques, électriques et électroniques des machines vendues, une garantie de 12 mois à partir de la date de livraison. Pour bénéficier de la garantie, le demandeur devra fournir la preuve du défaut de fabrication.

Para todas las partes mecánicas, eléctricas y electrónicas de las máquinas vendidas, COMEZ ofrece una garantía de 12 meses de duración a partir de la fecha de entrega. La prueba del defecto de fabricación queda a cargo de quien solicita la garantía.

**DISPOSITIVI A RICHIESTA
DEVICES ON REQUEST****DISPOSITIFS EN OPTION
DISPOSITIVOS A PETICIÓN**

CAN.576/17	cantra a 576 posti per coni \varnothing max 17 cm <i>creel with 576 positions for cones \varnothing max 17 cm</i>	cantre avec 576 positions pour cônes \varnothing max 17 cm <i>fileta de 576 puestos para conos \varnothing máx 17 cm</i>
CAN600/M22/2T	cantra modulare a 600 posti per coni \varnothing max 22 cm, con doppi tensionatori e tensionatori speciali <i>modular creel with 600 positions for cones \varnothing max 22 cm, with double and special tensioning devices</i>	cantre modulaire avec 600 positions pour cônes \varnothing max 22 cm, avec tendeurs doubles et tendeurs spéciaux <i>fileta modular de 600 puestos para conos \varnothing máx 22 cm, con dobles tensores y tensores especiales</i>
ALDFT/600	alimentatore differenziale per fili di trama <i>differential 3-roller feeder for weft threads</i>	dispositif d'alimentation différentiel à 3 rouleaux pour fils de trame <i>alimentador diferencial de 3 rodillos para hilos de trama</i>
AL.POS/600	alimentatore positivo regolabile per fili di ordito (trasmissione a puleggia variabile) <i>adjustable positive feeder for warp threads (expanding pulley drive)</i>	dispositif réglable pour l'alimentation positive des fils de chaîne (transmission par poulie à diamètre variable) <i>alimentador positivo ajustable para hilos de urdimbre (transmisión por polea de expansión)</i>
AL.POS/600C	alimentatore positivo regolabile per fili di ordito (trasmissione a catena) <i>adjustable positive feeder for warp threads (chain drive)</i>	dispositif réglable pour l'alimentation positive des fils de chaîne (transmission par chaîne) <i>alimentador positivo ajustable para hilos de urdimbre (transmisión por cadena)</i>
ASPO.SRM	aspo supplementare per R4A/M e R6A/M <i>supplementary reel for R4A/M and R6A/M</i>	guindre supplémentaire pour R4A/M et R6A/M <i>varilla suplementaria para R4A/M y R6A/M</i>
CHENILLOCK	dispositivo per la produzione di filati "tipo ciniglia" <i>device for the production of "chenille type" fancy yarns</i>	dispositif pour la production de fils fantaisie "type chenille" <i>dispositivo para la producción de hilados fantasía "tipo chenilla"</i>
CH	contaore <i>hour counter</i>	compteur d'heures <i>cuenta-horas</i>
DET/MULTI16	dispositivo elettronico di controllo di 2 barre di trama <i>electronic device for controlling of 2 weft bars</i>	dispositif électronique de commande de 2 barres de trame <i>dispositivo electrónico de control de 2 barras de trama</i>
HSD/800	dispositivo per termofissaggio <i>heat-setting device</i>	dispositif pour le thermofixage <i>dispositivo de termo-fijación</i>
INV	variante elettronico di velocità <i>INVERTER</i> <i>electronic speed variator INVERTER</i>	variateur électronique de vitesse <i>INVERTER</i> <i>variador electrónico de velocidad INVERTER</i>
INV/RE	apparecchio per il controllo e la modifica dei dati degli <i>INVERTER</i> "HITACHI" <i>device for checking and modifying the data on the INVERTER "HITACHI"</i>	appareil pour contrôler et modifier les données dans les <i>INVERTER</i> "HITACHI" <i>dispositivo para controlar y modificar los datos en los INVERTER "HITACHI"</i>
LS/3C	lampada spia a 3 colori <i>3 colours pilot lamp</i>	lampe témoin à 3 couleurs <i>luz de aviso para máquina de 3 colores</i>
PAL/600	dispositivo di protezione area lavoro <i>protection device of the working area</i>	dispositif de protection de la zone de travail <i>dispositivo de protección del área de trabajo</i>
PC-8B/100	prolungamento per catene fino a 100 glider <i>link chain extension up to 100 links</i>	prolongement pour chaînes jusqu'à 100 maillons <i>prolongador para cadenas hasta 100 eslabones</i>
PIKER/600.V	dispositivo per frangette frastagliate <i>picot edge device</i>	dispositif pour franges à picots <i>dispositivo para flecos recortados</i>
PIKER/600V2	dispositivo per frangette doppie <i>double picot edge device</i>	dispositif pour franges à picots doubles <i>dispositivo para flecos recortados dobles</i>
PIKER-GM/6C	dispositivo per frangette frastagliate doppie <i>double picot edge device</i>	dispositif pour franges à picots doubles <i>dispositivo para flecos recortados dobles</i>
PSOL/800	porta subbio per fili di ordito <i>beam carrier for warp threads</i>	porte-ensouple pour fils de chaîne <i>porta-enjulo para hilos de urdimbre</i>
PST/600	porta subbio per fili di trama <i>beam carrier for weft threads</i>	porte-ensouple pour fils de trame <i>porta-enjulo para hilos de trama</i>
R4A/M	raccogliore motorizzato a 4 aspi per filati fantasia <i>4-reel collector for fancy yarns, operated by motor</i>	collecteur avec 4 guindres pour fils fantaisie, actionné par moteur <i>recogedor de 4 varillas para hilados fantasía, accionado por motor</i>
R6A/M	raccogliore motorizzato a 6 aspi per filati fantasia <i>6-reel collector for fancy yarns, operated by motor</i>	collecteur avec 6 guindres pour fils fantaisie, actionné par moteur <i>recogedor de 6 varillas para hilados fantasía, accionado por motor</i>
RP.HSD/800	supporto per dispositivo HSD <i>support for HSD device</i>	support pour dispositif HSD <i>soporte para dispositivo HSD</i>
TFA/600-1.2	taglierina per filati fantasia (con disposizione d'aghi "1:2") <i>cutting device for fancy yarns (needle spacing "1:2")</i>	dispositif de découpage pour fils fantaisie (disposition d'aiguilles "1:2") <i>dispositivo de corte para hilados fantasía (disposición de agujas "1:2")</i>
TFA/600-1.3	taglierina per filati fantasia (con disposizione d'aghi "1:3") <i>cutting device for fancy yarns (needle spacing "1:3")</i>	dispositif de découpage pour fils fantaisie (disposition d'aiguilles "1:3") <i>dispositivo de corte para hilados fantasía (disposición de agujas "1:3")</i>
TRICOT	camma per effetto semi-indemagliabile <i>cam for semi lock-stitch effect</i>	came pour effet demi-indemallable <i>excéntrico para efecto semi-indesmallable</i>

